

в публицистическом дискурсе таким образом, что события в его информационно-новостных жанрах представляются максимально объективно, а личная субъективность должна угадываться имплицитно.

Особым потенциалом в текстовой реализации обладают модальные слова с широким спектром значений – от уверенности до сомнения в достоверности высказывания. Модальные слова, выражающие высокую степень уверенности адресата, непосредственным образом прагматически настроены на убеждение адресата в истинности пропозиционального содержания высказывания. Замечено, что в текстах публицистики подобные модальные слова в препозитивном употреблении нередко предполагают уступительно-противительное логическое развитие ситуации, а адресат получает возможность самостоятельно прогнозировать дальнейшую «схему» размышлений отправителя информации, что приводит к «нагнетанию» прагматического ожидания адресата. Например:

...Die USA haben in Momenten nationaler Tragödien immer schon ungeahnte Kräfte entwickelt, wenn die machtvolle Figur an der Spitze des Landes ihre versöhnende Wirkung ausspielte. Von Roosevelt bis Obama ist die Geschichte voller Beispiele, wie ein Präsident aller Amerikaner von Krisen profitieren und das Land stärken konnte. *Sicher* ist, dass Trump ein solcher Präsident nicht ist. Weil das Land aber empfänglich ist für den messianischen Anführer in der Not, wird die Marktlücke immer größer. *Wird Joe Biden sie füllen können?* (Süddeutsche Zeitung. 20.04.2020).

В приведенном выше отрывке модальное слово *sicher*, выражая высокую степень уверенности адресанта в высказываемом, доводит до адресата соответствующую интенцию убеждения. А заключительная фраза содержит в себе предикат с семантикой предположения, настраивая адресата на дальнейшие размышления в заданном адресантом ключе.

Таким образом, можно констатировать, что модальность в различных ее проявлениях выполняет в текстах газетной публицистики семантически и прагматически насыщенную функцию, в первую очередь по линии реализации авторской стратегии убеждения.

О. Е. Рымкевич, Н. Ярошевич

ЗАИМСТВОВАНИЯ КАК СПОСОБ ПОПОЛНЕНИЯ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Займствование как процесс осуществляется в результате контакта носителей различных языков, результатом которого выступают лексические единицы иноязычного происхождения, освоенные заимствующим языком на фонетическом, графическом и грамматическом уровнях.

Предпринятый в рамках исследования анализ выборки заимствованных единиц, функционирующих в немецкой компьютерной терминологии, позволил зафиксировать следующие языки, из которых заимствования перешли в не-

мецкую компьютерную терминологию: английский, французский, латинский. При этом ведущим языком-донором заимствований оказался английский язык. Например, *Spyware, surfen, User*.

В немецкой компьютерной терминологии представлены заимствования, относящиеся к таким частям речи, как имя существительное, глагол и имя прилагательное. Доминируют при этом субстантивы (*Webapp, Weblog, Screenshot*). В основном заимствования соотносятся с различным программным обеспечением, функциями программ, их частями (*Quellcode, Plug-in*).

В структурном аспекте заимствованные термины представлены простыми, сложными или составными словами, аббревиациями и сокращениями, а также сложными словами с усечением. При этом доминирование в рассмотренной выборке продемонстрировала группа простых слов (морфологически мотивированных и немотивированных): *Option, Modem, Bug*.

Анализ заимствований предметной области «Информационные технологии» свидетельствует о том, что употребление заимствованных терминов в немецком компьютерном дискурсе обусловлено внутренними и внешними факторами. Так, основной интралингвистической причиной употребления заимствований в подъязыке программистов является отсутствие в немецком языке однозначного и/или однословного эквивалента или аналога заимствованной единицы. К экстралингвистическим причинам относится более короткий вариант заимствованного слова по сравнению с немецким аналогом, что обеспечивает экономию языковых средств и времени.

В качестве вывода отметим, что употребление избыточных заимствований, то есть заимствований, имеющих однозначные эквиваленты в немецком языке, обусловлено не столько объективной необходимостью лингвистического или экстралингвистического характера, сколько стремлением участников компьютерного дискурса идентифицировать таким образом свою принадлежность к определенной профессиональной группе.

О. Е. Рымкевич, А. Яхновец

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ СИНЕСТЕЗИИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (на материале немецкого языка)

Исследователи-лингвисты считают синестезию разновидностью метафоры и говорят в этой связи о синестетической метафоре. Синестезия может быть разделена на узуальную и окказиональную; первичную и вторичную. Первичная синестезия, в свою очередь, имеет следующие виды: зрительная, слуховая, вкусовая, осязательная или обонятельная.

Анализ романа П. Зюскинда «Парфюмер. История одного убийцы» показал, в частности, что вследствие взаимодействия формальной и смысловой сторон произведения в его построении развивается система художественно-языковых образов. Ведущая роль принадлежит стилистическому приему – виду метафоры, синестезии. Употребление ее в качестве главного стилисти-